

2000
17
BIBLIOTHÈQUE DE LA FACULTÉ DE LITTÉRATURE

RECEIVED JUN 28 1936

LE MUSÉON

REVUE D'ÉTUDES ORIENTALES

FONDÉ EN 1881 PAR CH. DE HARLEZ

SUBVENTIONNÉ PAR LA FONDATION UNIVERSITAIRE

TOME XLIX

(Cahiers 1-2)

1936

RÉDACTION :
2, RUE DE L'ÉCLUSE
LOUVAIN

ADMINISTRATION :
7, MONT St ANTOINE
LOUVAIN

INVENTAIRE
DES FRAGMENTS DE MSS. SYRIAQUES
CONSERVÉS A LA BIBLIOTHÈQUE AMBROSIEENNE A MILAN.

En 1910, Mgr Achille Ratti (S. S. Pie XI) fit l'acquisition, chez un antiquaire de Munich, d'un certain nombre de manuscrits arabes chrétiens et d'un lot de 350 feuillets de manuscrits syriaques. Les manuscrits arabes sont aujourd'hui conservés à la Bibliothèque Vaticane. Les fragments syriaques sont conservés à la Bibliothèque Ambrosienne. A mon retour du Congrès international de Rome, j'ai voulu profiter de mon passage à Milan pour les examiner et, grâce à l'obligeance du préfet de la bibliothèque, Mgr Galbiati, j'ai pu réaliser rapidement mon projet. En vue d'éviter à d'autres chercheurs une perte de temps, je publie ici les notes que j'ai prises.

A la vérité, ces fragments sont sans importance pour la littérature syriaque. A l'exception d'un seul (n° 54) que je n'ai pu identifier, tous appartiennent à des ouvrages connus. Mais plusieurs sont intéressants du point de vue paléographique, comme provenant de manuscrits très anciens. L'âge que j'indique dans mes notes est une donnée approximative, n'ayant trouvé à l'Ambrosienne aucun ouvrage de comparaison qui m'eût permis des affirmations plus précises.

Les manuscrits dont nous avons ici les débris sont, au moins pour la plupart, d'origine égyptienne. L'un d'eux (n° 37 de notre inventaire) fut donné au couvent du mont Sinaï vers 734; d'autres viennent peut-être du

même monastère; mais plusieurs semblent avoir fait partie de la bibliothèque du célèbre couvent des Syriens au Wadi n'Natroûn, qui est passée en 1840 au British Museum.

Les feuillets de Milan ont été numérotés, par le vendeur, de 1 à 349; nous donnons ces numéros entre parenthèses. Il nous a paru préférable de classer méthodiquement nos notes, et nous avons réparti les documents en trois séries: textes bibliques, théologiques, liturgiques.

Les textes bibliques sont conformes à la version Peschitta; les livres liturgiques sont presque tous selon le rite melchite.

I. TEXTES BIBLIQUES.

A. Ancien Testament

1. — Parchemin. 3 feuillets (29, 30, 31) de très grand format; 2 colonnes; 30 lignes. — Peut être du V^e siècle.

Textes bibliques.

F. 29 et 31 sont deux folios formés d'une même feuille repliée.

29 = *Num.*, xxxi, 14-46. — 31 = *Num.*, xxxv, 3-28.

F. 30 paraît être de la même écriture; ce feuillet est fort endommagé. J'y ai lu la locution *patribus tuis Abraham, Isaac et Iacob* (*Deut.*, ix, 5).

2. — Parchemin. 1 feuillet (5); une colonne; 19 lignes. — X^e siècle.

Fragment biblique: I *Reg.*, ii, 27-35.

3. — Parchemin. 6 feuillets (6-11); une colonne; 22 lignes. — Très bonne écriture du VI^e ou VII^e siècle.

Fragment d'une Bible.

Le f. 7 porte au verso comme titre courant *ܐܡܪܢ*
Le texte concerne l'histoire d'Absalon (II *Reg.*).

4. — Parchemin. 2 feuillets (26, 25); une colonne; 20 lignes. — Peut être du V^e siècle.

Fragments bibliques: III *Reg.*, v, 6-vi, 6.

Le f. 26 = v, 6-14; et le f. 25 = v, 14-vi, 6.

5. — Parchemin. 1 feuillet (4); une colonne; 22 lignes. — XII^e siècle.

Premier feuillet d'un *Psautier*.

6. — Papier. Feuillet (199) de petit format; 14 lignes. XV^e siècle.

Fragment d'un *Psautier*.

7. — Parchemin. Un feuillet (27); une colonne; 25 lignes. — VIII^e-IX^e siècle.

Fragment biblique: I *Macchab.*, iii, 28-38.

8. — Papier. 2 feuillets (1, 2).

Début d'un *Lectionnaire* (*Gen.*, i, 1 et sq.)

9. — Papier. 5 feuillets (3, 331-334).

Les cinq premiers feuillets d'un *Lectionnaire*, de l'A. T. (*Gen.*, i, 1 et seq.), à l'usage des Melchites.

10. — Parchemin. Un feuillet de format carré (28); une colonne; 16 lignes. — XI^e siècle.

Lectionnaire, tiré de l'A. T.

Recto, fin d'une leçon: *Num.*, xxiv, 9-18.

Verso, début d'une autre leçon, précédée des mots
ܐܡܪܢ ܡܝܚܐ ܡܝܚܐ ܡܝܚܐ. *MICH.*, iv, 6-13.

11. — Papier. Deux feuillets (227, 228) petit format; une colonne; 21 lignes.

Fragment d'un *Lectionnaire* melchite.

Le fragment commence par la 6^e leçon, des Proverbes; 7^e d'Isaïe; 8^e de Jérémie; 9^e, 10^e, 11^e d'Isaïe.

B. Nouveau Testament.

12. — Parchemin. 6 feuillets (50-54, 69) d'un Evangélaire.
Evangile selon S. Matthieu: I, 1-v, 29.

F. 69: MATTH., I, 1-II, 4. Le bas de la 2^e col. du verso est en blanc; le texte s'arrête au mot *ubi*, et paraît avoir été copié pour compléter le texte du feuillet 51 qui commence à *nascetur*.

F. 50-54: 2 colonnes; 25 lignes. Belle écriture du V^e siècle.

F. 51-54, MATTH., II, 4-v, 13.

F. 50, MATTH., V, 13-v, 29.

13. — Papier. 5 feuillets (292-296) de moyen format; 23 lignes; XIII^e-XIV^e siècle.

Evangile selon S. Matthieu: I, 12-v, 28.

Depuis: *et fratres eius* (I, 12) jusqu'à: *in corde suo* (v, 28).

Ces feuillets faisaient peut-être partie du premier cahier d'un volume composé avec des fragments de divers manuscrits. Les feuillets 200-205 formeraient la suite immédiate de ce cahier.

14. — Papier moyen; 6 feuillets (200-205); 1 colonne; 17 lignes.
Evangile selon S. Matthieu: v, 29-viii, 18.

Les feuillets 200-203 paraissent plus récents (XIV^e s.) que les f. 204-205 (XII^e s.) Le f. 203 finit au mot *ܐܠܐܡ* (vii, 7) et 204 commence à *ܐܠ ܡܫܝܚܐ* (vii, 8). Il y a omission de dix mots.

15. — Parchemin. 4 feuillets (46-49), moyen format; 2 colonnes; 27 lignes. — VI^e siècle.

Evangile selon S. Matthieu.

F. 48: MATTH., viii, 20-ix, 9.

F. 46-47: MATTH., ix, 28-x, 34.

F. 49: MATTH., xi, 16-xii, 7.

16. — Parchemin. 6 feuillets (63-68) moyen format; une colonne; 31 lignes. — VII^e-VIII^e siècle.

Evangile selon S. Matthieu: I, 17-viii, 16.

17. — Papier. Les 4 premiers feuillets (42-45) d'un Evangélaire; une colonne; 26 lignes. — XIII^e siècle.

Evangile selon S. Matthieu, I, 1-v, 17.

18. — Parchemin. 10 feuillets (32-41) formant le 5^e cahier d'un Evangélaire; 2 col.; 30 lignes. Ecriture fine, soignée; VI^e siècle.

Evangiles S. Matthieu. S. Marc.

F. 33, col. 1, fin de S. Matthieu, et commencement de S. Marc, jusqu'à *non manducant* (vii, 3).

19. — Parchemin. Un feuillet (74), 2 col.; 25 lignes. Belle écriture du V^e siècle; de la même main que notre numéro 30. — La colonne intérieure est coupée verticalement. Le texte est:

Evangile selon S. Luc: II, 17-27.

20. — Parchemin. 4 feuillets (70-73), moyen format, une colonne; 22 lignes. — VI^e siècle.

Fragment d'un Lectionnaire, du N. T.

Texte: LUC, xxiv, 1-52.

21. — Parchemin. Moitié inférieure d'un feuillet mutilé (198). Grosse écriture assez semblable à celle du ms. Add. 14429, du VIII^e siècle (Wright, *Catal.*, pl. VII).

Texte biblique: *Act. Apost.*, v.

Recto: *de pretio*..... *Audiens autem* (3-5).

Verso: *efferent te*..... *in omnes qui* (9-11).

22. — Parchemin. 2 feuillets (77, 78) moyen format; 2 colonnes; 37 lignes. Fine écriture du VII^e siècle.

Texte biblique: *Act. Apost.*, xiv, 16-xvi, 30.

23. — Parchemin. 4 feuillets (80-83) format moyen; une colonne; 32 lignes. — IX^e siècle.

Texte biblique: *Act. Apost.* — J'ai noté le début (xvi, 26) et la fin (xxvii, 8); un si long texte ne peut tenir en 8 pages, il manque des feuillets intermédiaires.

24. — Parchemin. Un feuillet (266) ; deux colonnes ; 20 lignes. — XI-XII^e siècle.

Evangélaire (ܐܘܢܓܠܝܐ ܡܠܚܝܬܐ ܡܝܡܝܢܐ) selon le rite melchite. Premier feuillet.

25. — Parchemin. Huit feuillets (55-62) ; une colonne ; 19 lignes. XII^e siècle.

Premier cahier d'un Lectionnaire melchite.

Titre : ... ܡܠܚܝܬܐ ܡܝܡܝܢܐ, « Volume des Leçons pour les fêtes dominicales et les dimanches de tout le cycle de l'année. »

26. — Parchemin. Six feuillets (267-272) 2 colonnes ; 25 lignes. — X^e-XI^e siècle.

Fragment d'un Evangélaire melchite.

Depuis la leçon pour le 9^e dimanche (Luc, XIV, 16 et suiv.), jusqu'à celle du dimanche gras (Matth., XVI, 27 et suiv.). La disposition du ms. paraît avoir été la même que celle du ms. XX du Vatican, cf. *Catal.*, II, p. 110-111.

27. — Parchemin. Feuillet (276) de grand format ; 2 colonnes ; 27 lignes. — IX^e siècle.

Tiré d'un Evangélaire.

Recto : MATTH., XXV, 31-46. — Verso : MATTH., VI, 1 et suiv. (leçon pour le Samedi du fromage, ܬܝܫ ܬܪܝܢܐ ܕܥܝܢܐ, veille de la Quinquagésime). Comp. *Catal. Bibl. Vat.*, t. II, p. 111.

28. — Parchemin. Deux feuillets (84, 85) moyen format ; 2 colonnes ; 23 lignes.

Fragment d'un Evangélaire melchite.

Leçons pour le jeudi (Joh., III, 1-21) le vendredi (Joh., II, 12-23), le samedi (Joh., III, 22-33) de la semaine de Pâques, et pour le dimanche *in albis* (Joh., XX, 19-30). — Même disposition dans le ms. XIX du Vatican, *Catal.*, t. II, p. 72.

29. — Papier. Trois feuillets (254-256), 2 colonnes, 20 lignes. — XIII^e siècle.

Fragment d'un Evangélaire.

(Samedi de la 3^e semaine de la Pentecôte : Jean, XV, 17 et suiv.).

30. — Parchemin. Un feuillet de grand format (je n'ai pas remarqué le n^o) ; 2 colonnes ; 25 lignes. — Très belle écriture. V^e siècle.

Texte biblique : *Rom.*, X, 9-XI, 6.

Semble être de la même main que notre n^o 19.

31. — Parchemin. 7 feuillets (94-100) de moyen format ; 2 colonnes ; 22 lignes. Bonne écriture, large, du V^e ou VI^e siècle.

Epist. ad Hebraeos : X, 28, ad finem.

Sur ces feuillets ont été ajoutés tardivement en syriaque à la marge les numéros : ܡܠܚܝܬܐ - ܡܠܚܝܬܐ. Le premier feuillet provient d'un ms. ancien. Le second commence à : *Fide Noe*... (XI, 7). Le titre courant : *Ad Hebraeos*, se lit au f. 97.

32. — Papier. Un feuillet (327) ; une colonne ; 19 lignes. — XIII^e siècle.

Premier feuillet d'un Lectionnaire tiré des Actes des Ap. et des Epîtres.

33. — Papier, moyen format. Quatre feuillets (250-253) ; deux colonnes ; 24 lignes. — XIV^e siècle.

Début d'un Lectionnaire.

Il contenait les leçons tirées des Actes des Apôtres et des Epîtres paulines.

II. OUVRAGES THÉOLOGIQUES.

A. Ouvrages syriaques.

34. — Parchemin. Deux feuillets (225-226) petit format ; une colonne ; 22 lignes. — IX^e siècle.

47. — Parchemin. Trois feuillets (222-224) le début d'un volume de petit format; une colonne; 20 lignes.

F. 222: petit tableau relatif au comput.

F. 223 r°: Index (γνῶσις) des chapitres du livre (une cinquantaine). Le premier est intitulé: *Questions contre les Nestoriens*. Le nom du scribe « Jonas » est donné au f. 224 v°.

48. — Parchemin. Six feuillets de format moyen; 2 colonnes; 29 lignes. — VI^e-VII^e siècle.

Questions ascétiques.

1° Deux feuillets (165, 168):

Titre (165):

ܩܘܥܬܝܢ ܬܠܬܐ ܩܘܥܬܝܢ ܬܠܬܐ ܩܘܥܬܝܢ ܬܠܬܐ ܩܘܥܬܝܢ ܬܠܬܐ

Comp. WRIGHT, *Catal.*, p. 1073, n° 1.

La première question est adressée à l'abbé Poemon (= *Paradisus Patrum*, éd. BEDJAN, p. 926).

2° Quatre feuillets (169, 170, 172, 173) du dernier cahier du ms. — D'après la clausule: *Histoire des Pères qui ont vécu en Egypte, dans le désert et à Alexandrie*.

Probablement des extraits de Palladius. Comp. un titre semblable dans le ms. Add. 17177 (WRIGHT, *Catal.*, p. 1073, n° 2).

Ces six feuillets proviennent peut-être de ce manuscrit Add. 17177, qui présente de nombreuses lacunes.

49. — Parchemin. 7 feuillets (174-180) de moyen format; 30 lignes à la page.

Histoires monastiques.

Les f. 174-178 viennent du premier cahier du ms. — 180 était le dernier feuillet du 2^e cahier. — On lit comme titre courant, à 174 v°: *Historiae monachorum*, et à 178 v°: *Historiae patrum*.

50. — Parchemin. Cinq feuillets (18-22) petit format; une colonne; 33 lignes. — VII^e siècle.

Collection d'ouvrages ascétiques.

Les f. 18-19 sont une feuille double, qui formait le centre d'un cahier.

Le f. 20 porte au verso cette rubrique: ܩܘܥܬܝܢ ܬܠܬܐ ܩܘܥܬܝܢ ܬܠܬܐ ܩܘܥܬܝܢ ܬܠܬܐ ܩܘܥܬܝܢ ܬܠܬܐ c.-à-d. *Fin du récit sur l'apôtre Jean. Histoire du bienheureux Pachôme*. Cette histoire est incomplète et s'arrête aux mots:

ܩܘܥܬܝܢ ܬܠܬܐ ܩܘܥܬܝܢ ܬܠܬܐ

Les f. 21-22 sont également une feuille double, qui formait le centre d'un autre cahier. En tête, comme titre courant, on lit: *Abba Isaias*. Le premier récit se termine avec la citation biblique (Ioh., xx, 28). Vient ensuite le titre: . ܩܘܥܬܝܢ ܬܠܬܐ ܩܘܥܬܝܢ ܬܠܬܐ « *Quaestiones selectae senum* ».

51. — Parchemin. Un feuillet (87); 2 colonnes. — VI^e siècle.

Règles ascétiques.

Elles sont numérotées de 7 à 18. La 7^e mutilée, commence par ces mots: ... scientia dicitur sublimis esse ... — La 18^e commence ainsi: « Si vis imitari Deum, ut iussus es ... »

52. — Parchemin. Deux feuillets (75-76), moyen format; 2 colonnes; 28 lignes. — VIII^e siècle.

Ouvrage ascétique.

Brèves sentences, à la manière des *Capitula* d'Eva-grius; numérotées (13: spiritus socordiae; 15: spiritus elationis; 16: mens vagans; etc.)

53. — Parchemin. Feuillet (79) de moyen format; une colonne; 25 lignes. — X^e siècle.

Ouvrage ascétique.

Question des frères (« Explique-nous quelles œuvres proviennent de la nature humaine, et quelles de l'esprit de Dieu ») et réponse du vieillard (incomplète).

54. — Parchemin. Grand format. Douze feuillets (131-142), 2 colonnes; 38 lignes. Ecriture soignée. — VIII^e siècle.

Ouvrage ascétique.

Deux feuillets isolés : (131, 132) ; quatre feuillets ayant formé le centre d'un cahier (133-136) ; six feuillets (137-142) d'un autre cahier ; entre 139 et 140, il manque au moins deux folios.

On lit, comme titre, au f. 133: « *Fin du second Traité* (𐤏𐤓𐤕𐤍) *dans lequel il y a huit chapitres. — Troisième Traité...* ». Le titre très développé dit « qu'il parle de la grandeur du monachisme 𐤏𐤓𐤕𐤍 𐤁𐤏𐤓𐤓 𐤀) (𐤏𐤓𐤕𐤍 𐤁𐤏𐤓𐤓, montre les combats et les victoires des ascètes, et à quel degré de perfection le S. Esprit conduit ceux qu'il dirige ». Le texte commence ainsi:

שבו אנו. שבת, האם ילדו לנו מה דגים דגמא עבדא ...

Auf. 137 v^o, citation biblique II *Tim.*, III, 2-5.

Ces notes sont insuffisantes pour identifier l'ouvrage.

55. — Parchemin. Un feuillet (86). VIII^e-IX^e siècle.

Fragment d'un ouvrage ascétique.

Incipit: ... ܡܢ ܡܢ ܝܫܘܥܝܢ ܡܢ . ܥܕܐ ܡܡܠܟܐ

Explicit: കുലന . ,നാമകുലനം കുലനം ...

56. — Parchemin. Un feuillet (23), une colonne; 34 lignes. — VIII^e siècle.

Extrait d'un ouvrage ascétique.

Incipit:

Explicit: କହିବା କିମ୍ବା ...

57. — Feuillet de moyenne grandeur (130) contenant un texte accompagné dans les marges de nombreuses notes encadrées d'un filet rouge. (J'ai oublié de compléter cette notice).

III. OUVRAGES LITURGIQUES.

58. — Dix-huit feuillets de moyen format (229, 230, 244-246, parchemin; 231-243, papier); écriture du XII^e-XIII^e siècle.

Début d'un ouvrage liturgique.

Index (incomplet) des leçons pour les dimanches et fêtes de toute l'année.

59. — Papier, moyen format; sept feuillets (306-312) — XIII^e.
XIV^e siècle.

Index (incomplet) des leçons évangéliques, selon le calendrier jacobite.

Cet index est disposé dans des cercles et des rectangles de diverses couleurs.

60. — Papier. Un feuillet (305). XIV^e siècle.

Tabula temporum. Supputatio jejunii.

61. — Papier. Sept feuillets (320-326; 321 n'est qu'un demi-feuillet surajouté); une colonne; 20 lignes. — XIII^e siècle.

Fragment d'un menæon melchite; mois de Teschri II,
(nov.)

Le 10, mémoire des apôtres, Olympe, etc. (320 v°); le 11, mémoire des martyrs Menas, etc. Cf. *Catal. des ms. syr. de la Bibl. Nat.*, p. 91.

62. — Papier. Sept feuillets (313-319) de moyen format; une colonne; 16 lignes. XIII^e-XIV^e siècle.

Début d'un Menæon pour le mois de 'Ab (août).

Le 1^{er}, mémoire des Macchabées (Shamouna et ses sept fils), etc.

63. — Papier. Deux feuillets (289, 290) de petit format, 1 colonne; 11 lignes.

Partie du dernier cahier d'un livre d'Offices.

Office (incomplet) des Quarante martyrs de Sébaste
(9 adar, mars).

64. — Papier. Trois feuillets (328-330).

Fragment d'un Bréviaire.

Office (incomplet) de l'Exaltation de la Croix (14 du mois d'Ioul).

65. — Parchemin. Trois feuillets de grand format; 2 colonnes; 42 lignes. Fine écriture du VIII^e-IX^e siècle.

Lectonnaire melchite.

F. 277, tiré du premier cahier du volume.

F. 148, premier feuillet du 2^e cahier du même volume.

F. 247, moitié inférieure d'un f. du même ms. (Office du Dimanche avant la Nativité).

66. — Parchemin. Six feuillets, écriture sur deux colonnes du IX^e-X^e siècle; 88-91 ont 27 lignes; 92, 93, d'une autre main, ont 21 lignes.

Partie des Offices de la semaine de Pâques.

67. — Parchemin. 8 feuillets (206-213), petit format; une colonne; 20 lignes. — XI^e siècle.

Office pour le Dimanche de la Résurrection.

ܐܘܬܡܢܬܐ ܕܡܫܚܐ ܕܕܢܝܢܐ ܕܡܫܚܐ ܕܡܫܚܐ

68. — Papier. Cinq feuillets (143-147) moyen format; 2 colonnes; 22 lignes. XIII-XIV^e siècle.

Fragment d'un Bréviaire melchite.

Office incomplet de la Résurrection; Hymne: « Dexter tua, Domine ».

69. — Parchemin. Grand feuillet (288), 2 colonnes; 30 lignes. — X^e siècle.

Provient d'un Hymnarium melchite.

στίχρον pour le dimanche in albis.

70. — Papier. (335-341) XV^e siècle.

Octoëchos melchite.

Feuillets 2-7 du premier cahier. Titre:

ܐܘܬܡܢܬܐ ܕܡܫܚܐ ܕܕܢܝܢܐ ܕܡܫܚܐ ܕܡܫܚܐ ܕܡܫܚܐ ܕܡܫܚܐ ܕܡܫܚܐ ܕܡܫܚܐ
(Office du Lundi). — Comp. WRIGHT, *Catal.*, n° 418; p. 327.

71. — Papier. Un feuillet (304) petit format; 17 lignes. — XIV^e siècle.

Premier feuillet d'un Octoëchos.

72. — Papier. Trois feuillets (273-275) de moyen format; 2 colonnes; 25 lignes. — XIII^e siècle.

D'un livre d'offices. (Octoëchos?)

Canon (Hymnes) pour le vendredi, en l'honneur de la Croix.

73. — Parchemin. Neuf feuillets (257-265) moyen format; une colonne; 22 lignes. — XI^e siècle.

Premier cahier d'un livre liturgique.

Titre: ܐܘܬܡܢܬܐ ܕܡܫܚܐ ܕܕܢܝܢܐ ܕܡܫܚܐ ܕܡܫܚܐ ܕܡܫܚܐ ܕܡܫܚܐ ܕܡܫܚܐ ܕܡܫܚܐ ...
ܐܘܬܡܢܬܐ « canon du cycle de toute l'année selon le rite des Grecs (melchites) ».

74. — Parchemin. Cahier de dix feuillets (278-287) moyen format; une colonne; 29 lignes. — XIII^e siècle.

Livre d'offices melchite.

F. 282, on ajoute en marge la mention omise, au 14 du mois de Kanun II (janvier), des saints Pères massacrés au Mont Sinaï et à Raitou (ܐܘܬܡܢܬܐ ܕܡܫܚܐ ܕܕܢܝܢܐ ܕܡܫܚܐ ܕܡܫܚܐ ܕܡܫܚܐ ܕܡܫܚܐ ܕܡܫܚܐ ܕܡܫܚܐ).

75. — Parchemin. Six feuillets (214-216, 219-221), une colonne; 20 lignes. — XII^e siècle.

Fragment d'un Hymnaire melchite.

Le texte de ces six feuillets est continu, sans lacune. Ce sont des prières et des hymnes signalées dans d'autres manuscrits.

76. — Papier, moyen format. Deux feuillets (248, 249); deux colonnes; 25 lignes. — XIV^e siècle.

Fragment d'un livre liturgique (τροπαριον?).

77. — Parchemin. Trois feuillets (195-197) mesurant environ 0^m12 × 0^m08; une colonne, 14 lignes. — XII^e-XIII^e siècle.

Fragments d'un Livre de prières.

Palimpseste. L'écriture ancienne paraît être du VII^e ou VIII^e siècle.

78. — Parchemin. Un feuillet double (217, 218); une colonne; 20 lignes. — IX^e siècle.

Fragments d'un livre de prières.

Le texte ne se suit pas; d'autres feuillets intercalés ont disparu. Le premier alinéa commence par les mots:

ܠܟܝܢܝܢ ܠܥܡܝܢ ܠܟܝܢܝܢ ܠܥܡܝܢ

79. — Papier. 6 feuillets (297-302) petit format; 1 colonne; 14 lignes. — XIV^e-XV^e siècle.

Fragment d'un rituel melchite.

80. — Papier. Un feuillet (303) petit format; 14 lignes; XIV^e siècle.

Fragment d'un rituel.

Prière pour l'homme qui voyage sur mer.

81. — Papier. Un feuillet (101); une colonne; 15 lignes. — XIV^e siècle.

Fragment d'un Rituel.

Prière pour la prise d'habit d'un moine.

82. — Papier. 8 feuillets (342-349); une colonne; 20 lignes. Grosse écriture du XIII^e siècle.

Fragment d'un Hirmologion à l'usage des Melchites. Au f. 347, j'ai relevé le nom d'Abba Theodoros; cf. SACHAU, *Verzeichniss der Syr. Handschriften*, p. 859.

J.-B. CHABOT.

PARALLÈLES CANONIQUES ET EXTRA-CANONIQUES DE « L'ÉVANGILE INCONNU »

(Pap. Egerton 2)

Les éditeurs¹ de ce texte déjà célèbre, où l'on s'accorde à reconnaître un fragment évangélique² de la première moitié du second siècle, estiment avoir affaire à un évangile indépendant, pour une bonne part, de nos évangiles canoniques. Malgré des traces de dépendance littéraire vis-à-vis d'un ou de plusieurs de nos synoptiques, il aurait recueilli des traditions différentes des leurs. Il n'aurait pas lu le quatrième évangile, mais se servirait des sources de celui-ci, ou d'un proto-Jean. Beaucoup de critiques concluent plutôt au caractère secondaire de l'évangile inconnu³. Il ne sera pas inutile de reprendre la question en détaillant les rapports du papyrus avec la littérature chrétienne primitive.

Nous suivrons le texte révisé, qui s'écarte en quelques détails de celui de l'édition *princeps*. Notre division en paragraphes correspond à celle des éditeurs. Nous in-

¹ *Editio princeps*: H. I. BELL et T. C. SKEAT, *Fragments of an Unknown Gospel and other Early Christian Papyri*, Londres, 1935. Texte révisé dans *The New Gospel Fragments*, Londres, 1935.

² Plusieurs critiques hésitent à parler d'évangile au sens propre. Cf. M. GOGUEL, *Les fragments nouvellement découverts d'un Évangile du II^e siècle*, dans *Rev. d'Hist. et de Litt. relig.*, t. XV, 1935, p. 465; M.-J. LAGRANGE, *Deux nouveaux textes relatifs à l'Évangile*, dans *Rev. Bibl.*, t. XLIV, 1935, p. 339-343.

³ M. GOGUEL et M.-J. LAGRANGE, articles cités; E. R. SMOTHERS, *Un nouvel Évangile du deuxième siècle*, dans *Rech. de Science relig.*, t. XXV, 1935, p. 358-362; J. HUBY, *Une importante découverte papyrologique*, dans *Études*, t. 224, 1935, p. 763-775; H. VOGELS, dans *Theol. Revue*, t. XXXIV, 1935; c. 315; F. C. BURKITT, dans *The Journal of theol. Studies*, t. XXXVI, 1935, p. 303, etc.